

200 NASLOV IN NAVEDBA ODGOVORNOSTI

Polje vsebuje naslov, dodatke k naslovu in navedbe odgovornosti, ki se nanašajo na naslov, ter te podatke, ponovljene v drugih jezikih (vzporedni naslovi, vzporedne navedbe odgovornosti itd.). Polje ustreza območju naslova in navedbe odgovornosti v ISBD.

Podpolja & ponovljivost

POLJE/PODPOLJE		PONOVLJIVOST
200	Naslov in navedba odgovornosti	nr
a	<i>Stvarni naslov</i>	r
b	<i>Splošna oznaka gradiva</i>	r
c	<i>Stvarni naslov dela naslednjega avtorja</i>	r
d	<i>Vzporedni stvarni naslov</i>	r
e	<i>Dodatek k naslovu</i>	r
f	<i>Prva navedba odgovornosti</i>	r
g	<i>Naslednja navedba odgovornosti</i>	r
h	<i>Oznaka podrejenega dela</i>	r
i	<i>Naslov podrejenega dela</i>	r
z	<i>Jezik vzporednega stvarnega naslova</i>	r

Indikatorji

INDIKATOR	VREDNOST	POMEN
1		<i>Pomembnost naslova</i>
	0	<i>Naslov ni pomemben</i>
	1	<i>Naslov je pomemben</i>
2	-	-

Vrednost indikatorja 0 označuje, da naslov ni pomemben. Če je vrednost indikatorja 0, mora biti v zapisu prisotno polje 700 ali 710.

Vrednost indikatorja postavimo na 1 pri anonimnih publikacijah ali če želimo izdelati dodatni vpis na naslov (gl. primere 16, 19, 22, 23, 27, 32).

OPIS PODPOLJ

200a Stvarni naslov

Glavni naslov enote. Vključuje alternativni naslov, ne vključuje pa dodatkov k naslovu (npr. podnaslovov) in vzporednih naslovov. Če enota vsebuje več del istega avtorja in so naslovi teh del navedeni na naslovni strani ali njenem nadomestilu, ponovimo podpolje a za vsak dodatni naslov (gl. primere 5, 15, 17). Podpolje je obvezno v vsakem zapisu.

200b Splošna oznaka gradiva

Besedilo splošne oznake gradiva. Podpolje vsebuje izraz, ki na splošno pojasnjuje vrsto gradiva, ki mu enota pripada, v jeziku in pisavi ustanove, ki pripravlja zapis. Priporočeni izrazi za splošno oznako gradiva so navedeni v ISBD-jih za posamezne vrste gradiva (gl. primere 3, 9, 16, 17, 30, 31). Na izpisu je podatek v oglatem oklepaju.

200c Stvarni naslov dela naslednjega avtorja

Naslov dela drugega avtorja, kadar enota vsebuje deli dveh avtorjev brez zbirnega naslova (gl. primer 10). Podpolje c ponovimo za prvi naslov vsakega naslednjega avtorja. Dodatne naslove drugega in naslednjih avtorjev vnesemo v podpolja a, ki sledijo ustreznemu podpolju c (gl. primer 21).

200d Vzporedni stvarni naslov

Naslov v drugem jeziku in/ali pisavi, ki se nanaša na stvarni naslov v podpolju a ali c (gl. primere 4, 11, 12, 24, 30, 32). Ponovljivo za vsak dodatni vzporedni naslov (gl. primer 33).

200e Dodatek k naslovu

Podnaslov oz. dodatek k naslovu v podpolju a, c ali d (gl. primere 1, 2, 16). Ponovljivo za vsak dodatek k naslovu in za vzporedni dodatek k naslovu (gl. primere 8, 14, 20, 32).

V podpolje ne vnašamo variantnih naslovov, kot so npr. hrbtni, ovojni in drugi naslovi, ki se pojavljajo zunaj glavnega vira podatkov.

200f Prva navedba odgovornosti

Prva navedba odgovornosti, ki se nanaša na naslov v podpolju a, c ali d, na oznako ali naslov podrejenega dela v podpolju h oz. i. Podpolje ponovimo za vsakim podpoljem a, c, d, h ali i, ki mu pripada navedba odgovornosti (gl. primera 10, 21). Ponovljivo tudi za vsako vzporedno navedbo odgovornosti (gl. primere 6, 20, 24).

200g Naslednja navedba odgovornosti

Navedba odgovornosti, ki sledi prvi navedbi odgovornosti in se nanaša na isti naslov. Ponovljivo za vsako naslednjo navedbo odgovornosti (gl. primere 1, 26, 28, 30, 32, 33) in za vsako vzporedno naslednjo navedbo odgovornosti (gl. primer 12).

200h Oznaka podrejenega dela

Oznaka razdelka ali podrejenega dela pri enotah s skupnim in podrejenim naslovom (gl. primera 3, 26). Ponovljivo za vsak podrazdelek oz. nadaljnjo delitev (gl. primer 9) in za vzporedno oznako podrejenega dela. Za dodatna pojasnila gl. *Dodatek J*.

200i Naslov podrejenega dela

Naslov razdelka ali podrejenega dela pri enotah s skupnim in podrejenim naslovom (gl. primere 3, 7, 26). Ponovljivo za vsak podrazdelek oz. nadaljnjo delitev (gl. primere 9, 27, 28) in za vzporedni podrejeni naslov. Za dodatna pojasnila gl. *Dodatek J*.

200z Jezik vzporednega stvarnega naslova

Koda jezika vzporednega stvarnega naslova v podpolju d (gl. primera 4, 11). Če je podpolje d ponovljeno, mora biti ponovljeno tudi podpolje z, in to tako, da si kode jezikov sledijo v enakem zaporedju kot vzporedni naslovi. To podpolje je vedno zadnje v polju.

OPOMBE O VSEBINI POLJA

Podatke vnesemo v polje v takšni obliki in zaporedju, kot predpisuje ISBD. Podpolje z ni element ISBD. Na izpisih se ločila med podpolji tvorijo avtomatsko, razen pri vzporednih podatkih v podpoljih 200e, f, g, h in i. Povezava med podpolji in elementi ISBD je razvidna iz spodnje tabele.

PODPOLJE	IME ELEMENTA	TOČKA ISBD(G)	LOČILO
a	Stvarni naslov	1.1	ново območje
a (ponovljeno)	Stvarni naslov istega avtorja	1.6	;
b	Splošna oznaka gradiva	1.2	[]
c	Stvarni naslov drugega avtorja	1.6	.
d	Vzporedni naslov	1.3	=
e	Dodatek k naslovu	1.4	:
f	Prva navedba odgovornosti	1.5	/
g	Naslednja navedba odgovornosti	1.5	;
h	Oznaka podrejenega dela	1.1.4 ISBD(S)	.
i	Naslov podrejenega dela	1.1.4 ISBD(S)	, (če je za 200h, sicer .)

Vzporedni podatki

Vzporedni podatki (tj. podatki, ponovljeni v drugem jeziku in/ali pisavi), ki se pojavljajo na enoti, se po ISBD označujejo z enačajem. Enačaj mora biti vedno pred podatki, na katere se nanaša, torej na začetku podpolja. Pri podpolju 200d se enačaj izpiše avtomatsko, pri drugih podpoljih z vzporednimi podatki pa ga vnesemo sami.

- Če so vsi podatki v predpisanem viru podatkov v več kot enem jeziku, najprej navedemo skupino podatkov v enem jeziku (jezikovni blok) in nato v drugem.

2. Če so v predpisanem viru podatkov navedeni le posamezni vzporedni podatki, ne delamo jezikovnih blokov, temveč pripadajoča podpolja v različnih jezikih vnesemo skupaj eno za drugim (gl. primere 6, 12, 20, 24, 33).

Splošna oznaka gradiva

Splošna oznaka gradiva se vnaša v jeziku in pisavi ustanove, ki pripravlja zapis. Sezname splošnih oznak gradiva najdemo v ustreznih ISBD-jih. Za monografske in serijske publikacije v običajni tiskani obliki splošna oznaka gradiva ni obvezna, lahko pa uporabimo oznako "Tiskano besedilo". Če ima enota zbirni stvarni naslov in obsega več sestavnih delov, ki pripadajo različnim vrstam gradiva, izberemo oznako "Dva medija", "Več medijev" ali "Garnitura", s katero označimo različnost gradiva.

Drugo

V polje 500 – *Enotni naslov* vnašamo dogovorjeno obliko naslova dela, ki je izšlo pod različnimi naslovi, izdajami, prevodi itd. (gl. primera 18, 29).

Če želimo izdelati dodatni vpis na vzporedni naslov v podpolju 200d, ga vnesemo tudi v polje 510 – *Vzporedni stvarni naslov* (gl. primere 4, 19, 30).

Naslov, ki ga prevede katalogizator, se vnaša v polje 541 – *Prevedeni naslov, ki ga doda katalogizator*.

Če stvarni naslov vsebuje kratice, začetnice, številke ali znake, vnesemo izpisano obliko naslova v polje 532 – *Izpisani naslov* (gl. primer 25).

Naslov z matematičnimi in drugimi posebnimi znaki lahko dodatno vnesemo v polje 539 – *Stvarni naslov z ukazi LaTeX** (gl. Dodatek E).

Za dodatne vpise in za kazala v bibliografijah vgradimo podatke o delih naslednjih avtorjev v polja 423 – *Dodana, prikrita in priključena dela* (gl. primere 10, 21, 22, 23).

Kadar se naslov začne z določnim ali nedoločnim členom (ali drugo nerazvrščevalno besedo), obdamo člen, vključno s presledkom za njim, z znakoma NSB/NSE "≠". Tako se člen ne bo upošteval pri razvrščanju in iskanju (gl. primere 1, 13, 26).

Če naslov enote sestavljajo slovnično povezani naslovi posameznih del, vnesemo veznik v podpolje tistega naslova, ki ga veznik uvaja (gl. primer 5).

Izpuščeni podatki se označujejo z "... [et al.]" oz. z ustreznim izrazom v nelatinični pisavi (gl. primer 19).

SORODNA POLJA

101 JEZIK ENOTE

Če se jezik stvarnega naslova v podpolju 200a razlikuje od jezika besedila, vnesemo jezik stvarnega naslova v podpolje 101g. Jezik vzporednega naslova se vnaša v podpolje 200z.

423 DODANA, PRIKRITA IN PRIKLJUČENA DELA

Uporabljamo za dodatne vpise na naslove del naslednjih avtorjev.

5XX BLOK ZA SORODNE NASLOVE

Uporabljamo za dodatne vpise na vzporedne naslove v podpoljih 200d (polje 510) in za variantne naslove (npr. hrbtni naslov).

530 KLJUČNI NASLOV

Ključni naslov kontinuiranega vira.

7XX BLOK ZA PODATKE O ODGOVORNOSTI

Imena, ki se nanašajo na odgovornost, vnesemo v blok 7XX.

PRIMERI

1.

200	0□	a ≠The ≠Great Fear of 1789 e rural panic in revolutionary France f [by] Georges LeFebvre g translated from the French by Joan White g introduction by George Rudé (Člen "The" se ne upošteva pri razvrščanju zapisov po stvarnem naslovu.)
-----	----	--

Izpis po ISBD:

The Great Fear of 1789 : rural panic in revolutionary France / [by] Georges LeFebvre ; translated from the French by Joan White ; introduction by George Rudé

2.

200	1□	a What is modern mathematics? e ≠a ≠guide to teachers in further education f Yorkshire and Humberside Council for Further Education (Vprašaj "?" ohranimo v zapisu, ker je del stvarnega naslova in ne predpisano ločilo po ISBD.)
-----	----	--

Izpis po ISBD:

What is modern mathematics? : a guide to teachers in further education / Yorkshire and Humberside Council for Further Education

3.

200	1□	a Bulletin signalétique h Section 9 i Sciences de l'ingénieur b Microform f Centre national de la recherche scientifique (V podpolju b je splošna oznaka gradiva v jeziku ustanove, ki je pripravila zapis. Podatek vnesemo za podpoljema h in i.)
-----	----	--

Izpis po ISBD:

Bulletin signalétique. Section 9, Sciences de l'ingénieur [Microform] / Centre national de la recherche scientifique

4.

200	1□	a Industrial steam locomotives of Germany and Austria d Dampfloks auf Industriebahnen der BRD, DDR, und Österreich f compiled by Brian Rumary g German translations by M. Spellen z ger
510	1□	a Dampfloks auf Industriebahnen der BRD, DDR, und Österreich z ger (Publikacija ima vzporedni naslov v nemščini. Za dodatni vpis vnesemo vzporedni naslov v polje 510.)

5.

200	0□	a Flash and filigree a and, The Magic Christian f by Terry Southern (Publikacija vsebuje dve deli istega avtorja, vsako s svojim naslovom.)
-----	----	---

6.

200 1□ **a**Bibliographica belgica **f**Commission belge de bibliographie **f**= Belgische Commissie voor bibliografie
(Publikacija ima naslov v latinščini, navedba odgovornosti pa je v francoščini in nizozemščini. Pred vzporedno navedbo odgovornosti v ponovljenem podpolju f moramo vpisati enačaj in presledek "= ".)

7.

200 0□ **a**Three adventures of Asterix **i**Asterix in Switzerland **f**text by Goscinny **g**drawings by Uderzo **g**translated by Anthea Bell and Derek Hockridge
(Zapis za enega od treh neoštevilčenih zvezkov s skupnim naslovom, vsak zvezek ima še svoj naslov. Prva navedba odgovornost je v podpolju f, naslednje v podpoljih g. Navedba odgovornosti lahko vsebuje več imen.)

8.

200 0□ **a**Life wish **e**reincarnation **e**reality of hoax **f**Maurice Rawlings
(Primer več dodatkov k naslovu.)

9.

200 1□ **a**British standard methods of analysis of fat and fatty oils **h**Part 1 **i**Physical methods **h**Section 1.12 **i**Determination of the dilation of fats **b**Printed text
(Standard z razdelki in podrazdelki, naveden v bibliografiji večvrstnih publikacij.)

10.

200 0□ **a**Pour les valeurs bourgeoises **f**par Georges Hourdin **c**Contre les valeurs bourgeoises **f**par Gilbert Ganne
 423 □1 **1**2000□ **a**Contre les valeurs bourgeoises **1**700□1 **a**Ganne, **b**Gilbert
(Publikacija vsebuje dve deli različnih avtorjev brez zbirnega naslova. Podpolje f se ponovi za vsakim naslovom. Za dodatni vpis vgradimo delo drugega avtorja v polje 423.)

Izpis po ISBD:

Pour les valeurs bourgeoises / par Georges Hourdin. Contre les valeurs bourgeoises / par Gilbert Ganne

11.

200 0□ **a**Applications of ecological (biophysical) land classification in Canada **e**proceedings of the second meeting **d**Applications de la classification écologique (biophysicale) du territoire au Canada **e**compte rendu de la deuxième réunion **f**Canada Committee on Ecological (Biophysical) Land Classification, 4-7 April 1978, Victoria, British Columbia **g**compiled and edited by C.D.A. Rubec **z**fre
(Naslov in dodatek k naslovu sta v angleščini in francoščini, navedbe odgovornosti pa nimajo vzporedne oblike.)

12.

200 0□ **a**Printing at Gregynog **e**aspects of a great private press **d**Argraffu yng Ngregynog **e**agweddau ar wasg breifat fawr **f**Michael Hutchins **g**translated by David Jenkyns **g**= y cyfieithiad gan David Jenkyns **z**wel
(Prva navedba odgovornosti je enaka za oba jezika. Pred vzporedno navedbo odgovornosti v ponovljenem podpolju g vpišemo enačaj in presledek "= ".)

13.

200 1□ a#Le #western, nouvelle éd. cÉvolution et renouveau du western (1962-1968)
(Publikacija nima zbirnega naslova in zato je navedba izdaje za enega od
naslovov v območju naslova in ne v območju izdaje. V zapisu je ta podatek na
neobičajnem mestu kot del stvarnega naslova.)

14. * COBISS.SI-ID=73331968

200 0□ aTeorija o skoraj vsem e(za skoraj vsakogar) eznanstveno in religiozno iskanje
dokončnih odgovorov fRobert Barry g[prevedel Davorin Flis]
(Zapis za publikacijo z dvema dodatkoma k naslovu. Prva navedba odgovornosti
je v podpolju f, naslednja navedba odgovornosti v podpolju g. Podatek o
prevajalcu ni naveden v predpisanem viru, zato je vpisan v oglatem oklepaju.)

15. * COBISS.SI-ID=896542

200 0□ aGrivarjevi otroci aPastirci aPestrna fFrance Bevk g[spremna beseda in opombe
Martina Šircelj]
(Publikacija vsebuje tri dela istega avtorja, vsako s svojim naslovom.)

16. * COBISS.SI-ID=125989120

200 1□ aWorld ocean atlas 2001 bElektronski vir eobjectively analyzed fields and
statistics fprepared by the Ocean Climate Laboratory, National Oceanographic
Data Center geditor Sidney Levitus
(Zapis za atlas na CD-ROM-u. V podpolju b je splošna oznaka gradiva v jeziku
ustanove, ki je pripravila zapis.)

17. * COBISS.SI-ID=99820800

200 0□ aSedem miniatur za godala bZvočni posnetek aDruga suita za godala aRapsodija
za violino in orkester aOrglar ekantata fMarijan Lipovšek gKomorni zbor RTV
Slovenija
(Zapis za zvočni posnetek, ki vsebuje štiri dela istega avtorja.)

18. * COBISS.SI-ID=46000129

200 0□ aPsiček ob cesti fCzesław Miłosz g[prevedla Jana Unuk]
500 00 aPiesek przydrożny mslv
(Zapis za prevedeno delo, izvirni naslov v češčini vnesemo v polje 500. V podpolje
500m vnesemo jezik glavnega stvarnega naslova iz 200a.)

19. * COBISS.SI-ID=119497728

200 1□ aVisokogorska jezera v vzhodnem delu Julijskih Alp dHigh-mountain lakes in the
Eastern part of the Julian Alps furednik Anton Brancelj gprevajalci Marjeta
Humar ... [et al.] gavtorji fotografij Jure Andjelič ... [et al.]
510 1□ aHigh-mountain lakes in the Eastern part of the Julian Alps zeng
(Zapis za anonimno publikacijo, vrednost indikatorja mora biti 1. Publikacija ima
vzporedni naslov v angleščini. Za dodatni vpis vnesemo vzporedni naslov v polje
510. Kadar imajo isto vrsto odgovornosti več kot trije avtorji, navedemo le prvega
in dodamo "... [et al.]".)

20. * COBISS.SI-ID=113594112

200 0□ aMagdalena efestivalski katalog e= festival catalogue fMednarodni festival
vizualnih komunikacij f= International Festival of Visual Communications
(Publikacija ima naslov v slovenščini ter dodatek k naslovu in navedbo
odgovornosti v slovenščini in angleščini. Podpolji e in f sta ponovljeni, pred
vzporednimi podatki vpišemo enačaj in presledek "= ").

21. * COBISS.SI-ID=4375326

200	0□	a Die ≠ Planeten b Zvočni posnetek f Gustav Holst c Unheimliche Begegnung der dritten Art a Krieg der Sterne f John Williams g [Frauenstimmen des Los Angeles Master Chorale g Los Angeles Philharmonic Orchestra g geleitet von Zubin Mehta]
423	□1	12000 □ a Krieg der Sterne a Unheimliche Begegnung der dritten Art 1700 □1 a Williams b John 4230 (Publikacija vsebuje tri dela dveh različnih avtorjev brez zbirnega naslova. Za dodatni vpis vgradimo deli drugega avtorja v polje 423.)

22. * COBISS.SI-ID=109873920

200	1□	a Konvencija o začasnem uvozu f [odgovorni urednik Jože Žunič]
327	10	0 Vsebuje tudi: a Zakon o ratifikaciji konvencije o začasnem uvozu (MKZU)
423	□1	12001 □ a Zakon o ratifikaciji konvencije o začasnem uvozu (MKZU) 15031 □ a Zakoni itd. 171001 a Slovenija (Publikacija vsebuje tudi zakon, ki ni naveden na naslovni strani. Podatke vnesemo v polje 327 in vgradimo v polje 423 zaradi iskanja in dodatnega vpisa.)

23. * COBISS.SI-ID=109921792

200	1□	a Mlada dramatika f [urednik Dušan Šarotar]
327	10	0 Vsebina na nasl. str.: a Črna kraljica / Miha Alujevič. Šotor v parku / Špela Stres. Pikado / Martina Šiler
423	□1	12000 □ a Črna kraljica 1700 □1 a Alujevič b Miha 4070
423	□1	12000 □ a Šotor v parku 1700 □1 a Stres b Špela 4070
423	□1	12000 □ a Pikado 1700 □1 a Šiler b Martina 4070 (Zapis za publikacijo, ki vsebuje drame. Na naslovni strani so navedeni naslovi posameznih del različnih avtorjev, ki jih zaradi iskanja in dodatnih vpisov vnesemo v polje 327 in vgradimo v polja 423.)

24. * COBISS.SI-ID=1066600

200	0□	a Izvillečki referatov d Abstract volume f5 . slovensko posvetovanje o varstvu rastlin f = 5th Slovenian Conference on Plant Protection, 6. marec - 8. marec 2001, Čatež ob Savi, Slovenija g [urejanje Danica Dobrovoljc, Gregor Urek] (Zapis za zbornik s posvetovanja. Naslov in prva navedba odgovornosti sta tudi v angleščini. Podpolje f je ponovljeno, pred vzporednim podatkom vpišemo enačaj in presledek "=" . Pri navedbi odgovornosti lahko vnesemo več imen.)
-----	----	---

25. * COBISS.SI-ID=105085696

200	0□	a XXVIII. strokovni izobraževalni seminar ekonomistov, Bled, 12. in 13. november 1999
532	11	a Osemindvajseti (Zapis za zbornik s konference, kjer se naslov v podpolju a začne s številko. Izpisano obliko vnesemo v polje 532.)

26. * COBISS.SI-ID=56386816

200	0□	a Srednjeveške freske v Sloveniji h ≠Knj. ≠1 i Gorenjska e [z uvodno študijo] f Janez Höfler g fotografije Marjan Smerke g [prevod v nemščino Slavko Šerc, prevod v italijanščino Oskar Simčič, Vania Gransinigh] (Zapis za publikacijo s skupnim in podrejenim naslovom. Vsak zvezek je oštevilčen in ima svoj naslov. Izraz "Knj." se ne upošteva pri razvrščanju zapisov. Različne naslednje navedbe odgovornosti vnesemo v ponovljena podpolja g.)
-----	----	--

27. * COBISS.SI-ID=97699584

200	1□	a Plezalni vodnik i Kamniške in Savinjske Alpe i Jezersko f zbrali in uredili Tone Golnar, Davo in Drejc Karničar g [skice in] sheme Aleš Dolenc (<i>Publikacija s skupnim in podrejenim naslovom. Slednji ima še dva različna podrejena naslova (gl. primer 28).</i>)
-----	----	--

28. * COBISS.SI-ID=49411072

200	0□	a Plezalni vodnik i Kamniške in Savinjske Alpe i Kamniška Bistrica f avorja Tone Golnar in Bojan Pollak g skice in sheme Tone Golnar g [fotografije Tone Golnar ... et al.] (<i>Gl. primer 27.</i>)
-----	----	--

29. * COBISS.BH-ID=6518022

200	0□	a Alexis ili Traktat o uzaludnoj borbi f Marguerite Yourcenar g prevela Vojka Smiljanić-Đikić
500	00	a Alexis ou Traité du vain combat m bos (<i>Zapis za prevedeno delo z alternativnim naslovom. Izvirni naslov v francoščini vnesemo v polje 500, v podpolje 500m pa vnesemo jezik glavnega stvarnega naslova iz 200a.</i>)

30. * COBISS.BH-ID=8354055

200	0□	a Čovek koji je ukrao sunce b Štampana muzikalija d L'homme qui a volé le soleil f Vojislav Vučković g [urednik Vlastimir Peričić g notografija Stjepan Burgolić]
510	1□	a L'homme qui a volé le soleil z fre (<i>Zapis za tiskano partituro z vzporednim naslovom v francoščini. Za dodatni vpis vnesemo vzporedni naslov v polje 510. V podpolju b je splošna oznaka gradiva v jeziku ustanove, ki je pripravila zapis.</i>)

31. * COBISS.SR-ID=189631751

001	□□	7 ba
200	0□	a Zbornik radova b Elektronski izvor f XXVIII naučno-stručni skup o održavanju mašina i opreme, Beograd, 25-27.09.2003. g [obrada i dizajn Dejan Curović] (<i>Zapis za zbornik s konference na CD-ROM-u. V podpolju b je splošna oznaka gradiva v jeziku in pisavi ustanove, ki je pripravila zapis.</i>)

32. * COBISS.SR-ID=172019207

001	□□	7 cb
200	1□	a Belgijska umetnost ^L _F XIX ^C _R i ^L _F XX ^C _R veka e iz zbirke Narodnog muzeja u Beogradu d ^L _F L'art Belge des XIX et XX siecles e ^L _F de la collection du Musée national de Belgrade f [uvodni tekst i katalog Tatjana Bošnjak g izbor grafičkih radova i katalog Dragana Kovačević g saradnici Jelena Dergenc, Petar Petrović g prevod ^L _F Marie-Paule Bertrand-Stanković g fotografije Nebojša Borić] (<i>Pisava izpisa je cirilica, kar je označeno s kodo v podpolju 0017. Na naslovni strani je glavni stvarni naslov napisan v cirilici, vzporedni naslov v latinici. V zapisu je treba označiti, kateri podatki se izpišejo v latinici (znak ^L_F) in kateri v cirilici (znak ^C_R).</i>)

Izpis po ISBD:

БЕЛГИЈСКА уметност XIX и XX века : из збирке Народног музеја у Београду = L'art Belge des XIX et XX siecles : de la collection du Musée national de Belgrade / [уводни текст и каталог Татјана Бошњак ; избор графичких радова и каталог Драгана Ковачевић ; сарадници Јелена Дергенц, Петар Петровић ; превод Marie-Paule Bertrand-Stanković ; фотографије Небојша Борић]

33. * COBISS.MK-ID=13687050

001	□□	7cc
200	0□	<p>aPoezija dPoèzi±ja d^L_FPoetry d^L_FPoesie fJovan Koteski f^L_FJovan Koteski gizbor i pogovor Venko Andonovski g[prepevi na angliski jазik Zoran Ančevski, Dragi Mihajlovski, Dejvid Boven, na francuski jазik Ljiljana Uzunović, na ruski jазik Tanja Urošević glikoven urednik Kočo Fidanovski]</p> <p><i>(Pisava izpisa je makedonska cirilica, kar je označeno s kodo v podpolju 0017. Na naslovni strani sta glavni stvarni naslov in prvi vzporedni naslov napisana v cirilici, ostali v latinici. V zapisu je treba označiti, kateri podatki se izpišejo v latinici (znak ^L_F) in kateri v cirilici (znak ^C_R). Znak ± uporabimo za izpis ruske črke я namesto črk üa.)</i></p>

Izpis po ISBD:

Поезија = Поэзия = Poetry = Poesie / Јован Котески = Jovan Koteski ; избор и поговор Венко Андоновски ; [препеви на англиски јазик Зоран Анчевски, Драги Михајловски, Дејвид Бовен, на француски јазик Љиљана Узуновиќ, на руски јазик Тања Урошевиќ ; ликовен уредник Кочо Фидановски]